

二千一五年六月廿八日 乙年 常年期第十三主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二早上 8:00 a.m.

星期四早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六早上 8:00 a.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

華語告解：

週六(5/16&23) 4:00-5:00pm

每星期日 9:00am-9:30am

彌撒前或個別約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需求

，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文

分載於

www.chinesecatholic.org/

news.htm

http://

www.chinesecatholic.org/

doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 家庭一旦破裂，子女就得承受沉重後果

教宗方濟各 6 月 24 日要理講授中繼續省思關於家庭的主題，這一次他談了家庭的創傷。教宗強調，家庭一旦破裂，夫妻恩愛一掃而空，子女就得承受沉重後果。教宗呼籲信友們陪伴處在非正常境遇的家庭，使兒童不成為爸爸或媽媽的人質。

在家庭內一切都相互關聯，倘家庭的核心受到傷害，全家人都會受到感染。爸爸和媽媽的所有傷害及所遺棄的一切都銘刻在子女身上。教宗表示：「一男一女彼此承諾，結為一體並組成一個家庭，若他們一味索求個人自由和酬報，這錯誤就會深深地影響子女的心靈和一生。兒童經常私下獨自哭泣。」

教宗提及瑪竇福音的記述，耶穌告誡成年人不要使小孩子跌倒。教宗說，每個家庭都有成員彼此傷害情感的時刻。這傷害可能是言語、行為和疏忽造成的，非但沒有表達愛，反而將愛除去，或更糟糕的是，使愛受到凌辱。

若這些傷害在尚可補救的時候卻被忽略，傷害就會加重，進而轉為蠻橫、仇恨、蔑視。到了這種程度，破裂就會加深，夫妻彼此對立，在別處尋求理解、支持和安慰。可是，這些支持往往並不著眼於家庭的益處。

教宗指出，夫妻恩愛的空洞在彼此的關係上散佈著怨恨，這破裂的包袱經常壓在子女身上。儘管我們有看似先進的敏銳性，我們有精細的心理分析，談論行為障礙、心理健康、兒童的幸福、家長和子女的焦慮，但我們是不是對兒童心靈的創傷感到麻木了？越是設法用禮物和點心做補償，就越會喪失對最悲痛的心靈創傷的感覺。

注視著夫妻相互欺壓、彼此傷害，甚至忠貞關係破裂的家庭，教宗著重談到壓在兒童心靈上的沉重包袱，這是錯誤選擇的後果。若成年人一時糊塗，若每個人只顧自己，若爸爸和媽媽彼此傷害，兒童的心靈就非常痛苦，就會感到絕望。這些傷害為他們

一生留下印記。

教宗也提到夫妻不可避免分離的個案。他說：若是為避免夫妻中較弱的一方或年幼子女受到更嚴重的傷害，分離在道義上有時甚至是必要的。這些傷害是由蠻橫和暴力、侮辱和利用、局外人和喪失家庭觀念造成的。

然而，也有人在信德和愛子女的支持下，見證他們對婚姻的忠貞，挽回了表面似乎無可救藥的婚姻關係。不過，不是所有分居的夫妻都能感覺到這一聖召，在孤獨中聽到上主向他們發出的呼籲。教宗說：「在我們周圍有一些所謂非正常情況的家庭，對此我們提出許多詢問。如何幫助這些家庭？如何陪伴這些家庭？如何陪伴這些家庭，使孩子們不成為爸爸或媽媽的人質？」

教宗邀請信友們向上主祈求極大的信德，好以天主的目光注視現實；祈求上主賜予熱切的愛德，好以祂的慈悲去接近人。

~摘自梵諦岡電台~

協力福傳 聖湯瑪斯堂的責任

各位親愛的教友，

感謝你們一向對洛杉磯教區和本堂的許多活動，以及來自世界各地請求幫忙的大力支持。

你們還記得，每年我們都要參與教區協力福傳活動，以便幫助洛杉磯較貧窮的教堂。今年，分給聖湯瑪斯堂的責任目標是 \$33,200 元，現在我們已收到 \$19,295 元，需要在十二月底前再收到 \$13,905 元。

我想提醒你，做為天主教徒，我們有責任要守望相助，也就是除了自己，還要關心愛護其他人。所有協力福傳捐款，將會分送到洛杉磯教區內捐款低到入不敷出的教堂和學校，讓他們可以幫助孩童的教育以及應付其它堂內需要。

如果你今年還沒有為協力福傳奉獻，請為此活動祈禱並盡你的力量捐款。捐款請用座位上的協力福傳信封。如果每人都捐一些，我們一定會很快達成指定目標，完成我們的責任。

謝謝！

本堂神父 Fr. John Kyebasuuta 敬上

王海瀛姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一：一，13~15，二，23~24

恭讀智慧篇

天主並沒有製造死亡，也不喜歡生靈喪亡。祂創造了萬物，是要他們生存；世上的受造物都是健全的，本身毫無致命的毒素，陰府在地上也沒有權勢；因為正義永存不滅。

是的，天主創造了人，使他不死不滅，並使他成為與自己相同的形象；但是由於魔鬼的嫉妒，死亡才進入了世界；凡與魔鬼結緣的人，都將經歷死亡。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠二九，2a；2~6,11,12a,13b

答：上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我。

一、上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我，沒有讓我的仇敵向我誇耀。上主，祢從陰府裏將我救出，使我復生，不致墮入幽谷。答

二、上主的聖民，請向上主歌詠，稱頌祂的聖名。因為祂的震怒轉眼消逝，祂的恩惠卻終生存留。夜間縱有哭泣淚，清晨卻聞歡呼聲。答

三、上主，請祢俯聽我；憐憫我；上主，求祢助祐我。祢把我的悲哀化為舞蹈；上主，我的天主，我要永遠稱謝祢！答

讀經二：九，11~15

恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書

弟兄姊妹們：你們既然大量地接受了這一切恩惠：信德、語言、知識和各種熱誠，以及我們向你們所啟發的愛心，因此，你們在這件慈善的工作上也要格外慷慨。

你們知道我們的主耶穌基督的恩賜：祂本來是富足的，卻為了你們成了貧窮的，是要你們因祂的貧窮而成爲富足。這不是說爲了使別人輕鬆，而使你們爲難；而是說大家要均等：現在，你們的富裕要彌補他們的缺乏，使他們日後的富

答： Em | 1 7 6 . 6 7 | 1 7 6 . 6 6 Bm | 5 - 5 5 6 3 | 3 - - - |
Am | 1 4 2 4 . 2 6 | 5 5 3 . 3 3 | 5 3 2 2 7 6 | 6 - - - ||
上 主， 我 稱 揚 禰， 因 爲 禰 救 拔 了 我。

裕、也彌補你們的缺乏，這樣雙方就均等了，正如經上所記載的：「多得的、沒有剩餘，少得的、也不缺乏。」

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若六，64,69

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話，就是神，就是生命，惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。

福音：五， 21~24，35b~43

恭讀聖瑪谷福音

那時候，耶穌又坐船回到對岸，祂還在海邊的時候，有一大群人聚集在祂周圍。當時來了一位會堂長，名叫雅依洛，他一看見耶穌，就跪伏在祂腳前，懇切地求祂說：「我的小女兒快要死了，請祢來給她覆手，治好她，叫她活下去。」耶穌就和他一起去了。

有人從會堂長家裏來說：「你的女兒已經死了，何必再勞動老師呢？」耶穌聽見所說的話，就對會堂長說：「不要怕，只要信！」於是祂沒有讓任何人跟祂去，只帶了伯鐸、雅格和雅格的弟弟若望。他們到了會堂長的家裏，耶穌看見一片混亂：有的哭泣，有的哀號，祂便走進去，對他們說：「你們爲什麼大哭大嚷呢？女孩子並沒有死，祇是睡著了！」他們都譏笑祂。祂把他們都趕出去，只帶著女孩子的父母，和跟隨祂的人，進了女孩子的臥室。祂拉著女孩子的手，對她說：「塔里塔，古木！」意思是說：「女孩子，我命你起來！」那女孩子就立刻起來行走（那時她已十二歲）；他們都驚訝得目瞪口呆。耶穌鄭重囑咐他們，不要讓任何人知道這事；又吩咐給女孩子東西吃。 這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

爲以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 朱真真、朱麗娟(二)、魏凱英(三)、陳家星(三)、李劍志(四)、陳創發(四)、池愛英、黃道霖(四)、余黃玉玉(一)、張艷莉高賀(一)、李巧琳、鄭偉及家人(四)、尹崑崙及家人(五)、鄭益奴鄭玉珍及家人、鄭美芳及家人、陳喻及家人(九)、李玉青及家人(四)、李玉明及家人(四)、王偉及家人(三)、周德裕及家人(五)、黃小鳳及家人(五)、趙寵修及家人(一)

劉備都爲妻子 潘良雯 感恩求健康(五)

田志英爲 Dian Chen 求早日康復(二)

羅輝雁爲女兒 Venisa 求旅遊平安(二)

劉忻忻爲女兒 楊宗珊 的意向祈禱(二)

米蘭花爲 楊宗諭 一切順利祈禱(三)

童修蕊爲長輩 易媽媽 求脫離病痛早日康復

聖保祿家聚會團體爲 吳華香 求身心靈健康(二)

陳喻爲外孫 Mitchell 順利進入Columbia University感恩謝恩(二)

嚴曦平、嚴照春爲母親 許蔓華 求平安健康(七)

歐李麗娜爲婆婆 歐林金葉 求健康祈禱(十)



夏麗蓮及家人 追思 母親趙震英 求靈魂安息於主懷(一)

俞家子女 追思 母親俞吳桂芳 求靈魂安息於主懷(三)

Sindy Ng 與家人 追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(六)

Jenny Kung及家人 追思先夫孔祥滙 逝世一週年求靈魂永安(一)

陳美智全家 追思陳大全 求靈魂永安(八)

黃詩亢 追思二姊黃秀琴、姪兒黃志團求靈魂永安(一)

黃小鳳 追思 教友蔡惟善(一)

譚愛梅 追思 父親譚展超、母親何懿嫻 求靈魂安息主懷(二)

何月英 追思 母親何梅妹(八)

胡永凱 追思 父親胡德望(一)

鄭偉、李玉茹 追思 父親鄭鶴鳴(四)

吳珍珍、王傳進 追思紀念 團員劉維鴻弟兄(七)

周淑正 追思 哥哥周國正 求靈魂安息主懷(八)

葉秋燕 追思 父親葉建爾、母親彭瑞香(六)

葉培仁 追思 父親葉茂德、弟弟葉培勇

許蔓華 追思 先夫嚴 翼 逝世一週年靈魂永安(十)

谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世13週年、母親谷王愛君逝世7週年

Agnes Truong 追思 爺爺張 南、外公王錫棠、舅父王建榮(七)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(十)

教友 追思 呂吾三神父的雙親呂品槐、呂曾琴及白建清神父的母親蘭信香

教友 追思 周貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

田志英爲眾嬰靈 求靈魂安息

曹善玲、歐李麗娜爲 煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(十)



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡金榮，李秀英，李勳，林麗卿，王炳燈，Rick Wong，鄭恩傑，張榮生。
- ✦ 請為病人求健康：Dian Chen。
- ✦ 請為 朱真真，余黃玉玉，楊宗珊 的所有需要祈禱
- ✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：趙震英。
- ✦ 如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。
- ✦ 請團員每月第一個主日，配戴十字架。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，羅李月優，劉戈鏗，葉素貞修女，許斐德修女

✦ 所有刊登關懷代禱名單，一期以六個月為準，如有需要繼續刊登，請在十二月份重新登記。登記表請到小辦公室索取。不便之處，敬請海涵！！

每日讀經：

- 六月廿九日：創十八16-33；瑪八18-22
- 六月三十日：創十九15-29；瑪八23-27
- 七月一日：創廿一5-20；瑪八28-34

蒙市華人教友傳協會消息

觀賞《流芳濟世》音樂劇：粵語對白配上中文字幕。時間：7月5日，彌撒後11:30至下午2:30。地點：新禮堂。連繫：葉慧娜626-780-3271，Peter梁626-818-2876。

耶穌聖心彌撒：7月3日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

CCA中文網頁：已初步架設完成。歡迎舊雨新知造訪我們的新網頁，我們會陸續將資料上載，謝謝您的耐心與支持！一樣的網址www.chinesecatholic.org

注意：由於天氣悶熱，每主日9:30am的中文彌撒，固定會開空調系統，請怕冷的教友，多攜帶一件外套參加彌撒，以免受寒。謝謝！

聖體組通知：彌撒中您座位身旁若有行動不便，需要領聖體的教友，請在堂內送聖體員經過時，幫忙舉一下手，協助需要的教友領聖體，謝謝。

芥子讀經班：時間：彌撒後11:15-1:30pm。主題：羅馬書—基督徒應有的生活。聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

台灣朝聖共融旅遊團：時間：10月7-20日，是一個拜訪教堂教友信仰分享聆聽交流的旅程。帶隊：伍國超神父。總費用不含機票\$1,800元，定金\$200元，7月底前需付清餘額，支票請寫CCA of STA，名額有限。請提供護照影本，以申請參加「四海同心」慶祝大會。報名：吳嘉寶 323-264-4448，馬明睿 626-382-6088。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：7/2及7/9的晚上7:00-9:30pm。連繫：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

土風舞班(華人)：時間：每週三7/1晚上(7:30-9:30pm)。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

堂區主日捐款報告：本堂區上主日第一次捐款：\$5,755元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

徵求售賣煙火義工：本堂為籌募『堂區及學校建設基金』，將於7月1日(三)至7月4日(六)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。義工售前講解會議：6月27日(六)10-11:00am。

蒙市 喜樂讀經班 慕道班 RCIA 課程

時間：主日彌撒後11:10am~12:45pm

日期	主題	主講
6/28/15	我知道善惡嗎	王海瀛 姐妹
7/5/15	舊約梅瑟五書之創世紀	易澤航 博士

✦ 本課程為聖經初學者特別準備的系列講座，請攜帶聖經，筆和筆記本準時出席。欲購聖經請洽華人辦公室。

✦ 本主日地點：**新禮堂(6/28) 及 小學交誼廳 (7/7)**

聯絡：Tom陳626-757-2979，Cecilia李 626-315-7829
Alan游626-673-2182，王 萍626-841-3773
Thomas朱626-379-6316。

- 七月二日：創廿二1-19；瑪九1-8
- 七月三日：弗二19-22；若廿24-29
- 七月四日：創廿七1-29；瑪九14-17
- 七月五日：則二2-5；格後十二7-10；谷六1-6

國慶日彌撒：7月4日是國慶日(六)，本堂上午8時正將舉行一台彌撒聖祭，共同歡度美國國慶，同時也特別為國家祈禱。當天晚上7點，華人教友團體會在教堂外面舉辦「一家一菜」賞玩國慶煙火的活動，歡迎教友參加。

年度全堂禮儀事奉人員烤肉聚餐日：7月18日(六)6:30pm，Fr. John 誠摯地邀請所有禮儀事奉人員參加，簽名單在教堂更衣所，或連繫：禮儀總召張玉玉 626-674-5290。6月30日前登記以統計人數。

請預留時間：8月9日(日)下午5點。地點：NBC海寶海鮮餐廳。請邀請您的家人朋友一起來共進晚餐。不單只有享用美食，還有國家一級演奏家何王保表演(曾受邀白宮)、魔術及南家土風舞的精彩表演。7月12日開始售餐券，每張50元，所籌得款項將全數支援堂區財務基金。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：7/3及7/17的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142甄晶626-636-7220，王鄭紅626-782-2933。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁626-818-2876。

敬請支援華人傳教工作：上主日第二次奉獻收得\$716元感謝您的慷慨支持！

耶穌慈悲聖心祈禱小組：專為煉靈嬰靈祈禱。每主日上午11:45am。地點：藍棚下。連絡：朱勇(Joseph)626-200-9889。歡迎參加！

特別捐款：本主日有特別第二次捐款將支援「教廷捐獻」(Peter's Pence)，請踴躍支持。黃色或金黃色信封內的捐款，仍然是做為支援華人福傳工作之用。

彌撒中的奉獻餅酒

是一個讓我們感恩惜福的時刻，當捐款的籃子傳遞到我們面前時，我們應為我們今日所擁有的一切感謝天主，並為我們的堂區教堂的財務經費盡一份心力。您當抱著感激上主的心，自豪地奉獻回饋予祂的教會。

從今年七月開始，在信友禱詞後，當所有的人們坐下後，神父會邀請我們默禱約半分鐘，然後請接待員收奉獻。

這也是一種將奉獻意向及捐獻行為接連在一起的祈禱方式。

本堂神父 Fr. John

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
預售福壽保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售 顧問
Toll Free: (888) 828-8659
INSURANCE Lic #0F43637

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 范先生
(626) 315-4088

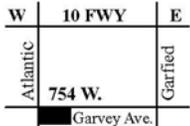
鋼琴老師 歐小姐

UC Davis 學士學位/
CM 高級水準證書
學習地點: Alhambra
中、英文教授
對象: 兒童, 成人
\$20/30分鐘; \$30/60分鐘
第一堂課免費
演奏會比賽和 CM 考試機會
626-399-2342

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



MA 永佳報稅

TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門, 鐵窗,
欄杆, 樓梯, 扶手, 陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證
聯繫人: 周先生
手機: (626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生
(626) 679-8064
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀: 626-280-1666

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA, 保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車

TCP號碼: 33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 于先生
(626) 227-5758
ybimtyby123@gmail.com

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 老墨 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陳聖響
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
205 E. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91755



SÉBASTIEN LUKE

高級訂製
婚紗 晚禮服
教友 陸先生
(626) 841-0098
info@sebastienluke.com

小天使幼兒學校

BETHEL
DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花 台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322 7732 E. Emerson Place
手機: 626-833-6665 Rosemead, CA 91770